



---

# NATIONAL ASSEMBLY

---

FIRST SESSION

THIRTY-NINTH LEGISLATURE

## Order Paper and Notices

of the Assembly

**Tuesday, 17 November 2009 — No. 74**

*One forty-five*

**President of the National Assembly:**  
**Mr. Yvon Vallières**

---

**QUÉBEC**



Part 1

**ROUTINE PROCEEDINGS**

**STATEMENTS BY MEMBERS**

- The Member for La Pinière on the following subject: *10<sup>th</sup> anniversary of Groupe Femmes, Politique et Démocratie.*
- The Member for Mirabel on the following subject: *Child care spaces.*
- The Member for Bellechasse on the following subject: *Julie Labonté, best all-around Québec junior athlete.*
- The Member for Taillon on the following subject: *Child care spaces.*
- The Member for Chauveau on the following subject: *School sports.*
- The Member for Louis-Hébert on the following subject: *The Rouge et Or wins the Dunsmore Cup.*
- The Member for Iberville on the following subject: *Child care spaces.*
- The Member for Saint-Henri-Sainte-Anne on the following subject: *Mark Alzheimer's Awareness Day at the National Assembly.*
- The Member for Masson on the following subject: *Child care spaces.*
- The Member for Gaspé on the following subject: *François Bourque and the Vancouver Olympic Games.*

**STATEMENTS BY MINISTERS**

**INTRODUCTION OF BILLS**

- PRESENTING**
- (a) **Papers**
  - (b) **Reports from committees**
  - (c) **Petitions**

**ORAL ANSWERS TO PETITIONS**

**COMPLAINTS OF BREACH OF PRIVILEGE OR CONTEMPT AND  
PERSONAL EXPLANATIONS**

**ORAL QUESTIONS AND ANSWERS**

**DEFERRED DIVISIONS**

**MOTIONS WITHOUT NOTICE**

**NOTICES OF PROCEEDINGS IN COMMITTEES**

**INFORMATION ON THE PROCEEDINGS OF THE ASSEMBLY**

Part 2  
**ORDERS OF THE DAY**

**BUSINESS HAVING PRECEDENCE**

**URGENT DEBATES**

**DEBATES ON REPORTS FROM COMMITTEES**

**OTHER BUSINESS**

**I. Government Bills**

*Passage in Principle*

**(1) Bill 38**

An Act to amend the Act respecting educational institutions at the university level and the Act respecting the Université du Québec with respect to governance

Introduced by the Minister of Education, Recreation and Sports 16 June 2009

Report from the Committee on Culture and Education (hearings) tabled **6 October 2009**

**(2) Bill 48**

Code of ethics and conduct of the Members of the National Assembly

Introduced by the Government House Leader and Minister responsible for the Reform of Democratic Institutions 14 May 2009

Reports from the Committee on Institutions (hearings) tabled **11 June 2009 and 8 October 2009**

---

**\* Recommendation of the Lieutenant-Governor**

**(3) Bill 54**

An Act to amend the Act respecting the Agence de l'efficacité énergétique and the Act respecting the Régie de l'énergie

Introduced by the Minister of Natural Resources and Wildlife **10 June 2009**

(4) Bill 57

Forest Occupancy Act

Introduced by the Minister of Natural Resources and Wildlife 12 June 2009

Report from the Committee on Agriculture, Energy and Natural Resources (hearings) tabled **6 October 2009**

---

**\* Recommendation of the Lieutenant-Governor**

(5) Bill 58

An Act to amend the Act respecting land use planning and development and other legislative provisions concerning metropolitan communities

Introduced by the Minister of Municipal Affairs, Regions and Land Occupancy **18 June 2009**

(6) Bill 64

An Act giving effect to the Economic Statement delivered on 14 January 2009, to the Budget Speech delivered on 19 March 2009 and to certain other budget statements

Introduced by the Minister of Revenue **5 November 2009**

(7) Bill 67

An Act respecting the Institut national d'excellence en santé et en services sociaux

Introduced by the Minister of Health and Social Services **12 November 2009**

---

**\* Recommendation of the Lieutenant-Governor**

(8) Bill 69

An Act to amend the Highway Safety Code as regards driving schools

Introduced by the Minister of Transport **11 November 2009**

(9) Bill 70

An Act to amend various pension plans in the public sector

Introduced by the Minister responsible for Government Administration and Chair of the Conseil du trésor **10 November 2009**

(10) Bill 73

An Act to provide for measures to fight crime in the construction industry

Introduced by the Minister of Labour **10 November 2009**

**(11) Bill 74**

An Act to establish an early childhood development fund and to amend the Act to establish the Fund for the promotion of a healthy lifestyle (*modified title*)

Introduced by the Minister of Finance **12 November 2009**

*Committee Stage*

**(12) Bill 16**

An Act to promote action by the Administration with respect to cultural diversity

Introduced by the Minister of Immigration and Cultural Communities  
18 March 2009

Passed in principle 22 September 2009

Report from the Committee on Citizen Relations (hearings) tabled  
**21 October 2009**

**(13) Bill 41**

An Act to amend the Act respecting transport infrastructure partnerships and other legislative provisions

Introduced by the Minister of Transport 14 May 2009

Report from the Committee on Transportation and the Environment (hearings) tabled 21 October 2009

Passed in principle **27 October 2009**, and

Referred to the Committee on Transportation and the Environment

**(14) Bill 44**

An Act to amend the General and Vocational Colleges Act with respect to governance

Introduced by the Minister of Education, Recreation and Sports 16 June 2009

Report from the Committee on Culture and Education (hearings) tabled  
6 October 2009

Passed in principle **27 October 2009**, and

Referred to the Committee on Culture and Education

**(15) Bill 52**

An Act to amend the Act respecting the conservation and development of wildlife

Introduced by the Minister for Natural Resources and Wildlife 29 May 2009

Passed in principle **16 September 2009**, and

Referred to the Committee on Transportation and the Environment

**(16) Bill 53**

An Act to create the office of Commissioner for complaints concerning mechanisms for the recognition of professional competence  
Introduced by the Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions 10 June 2009  
Passed in principle **30 September 2009**, and  
Referred to the Committee on Institutions

**(17) Bill 60**

An Act to amend the Consumer Protection Act and other legislative provisions  
Introduced by the Minister of Justice 16 June 2009  
Passed in principle 7 October 2009  
Report from the Committee on Citizen Relations (hearings) tabled **22 October 2009**

**(18) Bill 63**

Business Corporations Act  
Introduced by the Minister of Finance 7 October 2009  
Report from the Committee on Public Finance (hearings) tabled 5 November 2009  
Passed in principle **5 November 2009**, and  
Referred to the Committee on Public Finance

**(19) Bill 65**

An Act respecting Infrastructure Québec  
Introduced by the Minister responsible for Government Administration and Chair of the Conseil du trésor 21 October 2009  
Passed in principle 3 November 2009  
Report from the Committee on Public Finance (hearings) tabled **11 November 2009**

**(20) Bill 66**

An Act to amend the Act to protect persons with regard to activities involving firearms and amending the Act respecting safety in sports  
Introduced by the Minister of Public Security 20 October 2009  
Passed in principle **27 October 2009**, and  
Referred to the Committee on Institutions



*Report Stage*

**(21) Bill 24**

An Act to amend various legislative provisions concerning health  
Introduced by the Minister of Health and Social Services 12 March 2009  
Passed in principle 19 May 2009  
Report from the Committee on Health and Social Services (hearings) tabled  
30 September 2009  
Report from the Committee on Health and Social Services tabled  
**12 November 2009**

**(22) Bill 59**

An Act to amend the Tobacco Tax Act and other legislative provisions  
primarily to counter tobacco smuggling  
Introduced by the Minister of Revenue 28 October 2009  
Passed in principle 4 November 2009  
Report from the Committee on Public Finance tabled **12 November 2009**  
(Amend. under S.O. 252)

*Passage*

**II. Private Members' Public Bills**

*Passage in Principle*

**(23) Bill 190**

An Act to provide a framework for appointments to certain senior positions  
Introduced by the Member for Shefford **25 March 2009**

**(24) Bill 191**

An Act to amend the Auditor General Act  
Introduced by the Member for Shefford **25 March 2009**

**(25) Bill 192**

An Act to amend the Act to ensure the enlargement of Parc national du  
Mont-Orford, the preservation of the biodiversity of adjacent lands and the  
maintenance of recreational tourism activities in order to bring the excluded  
lands back within the boundaries of the park  
Introduced by the Member for Berthier **7 April 2009**

**(26) Bill 193**

An Act to amend the Transport Act

Introduced by the Member for Chutes-de-la-Chaudière **8 April 2009**

**(27) Bill 194**

An Act to amend the Health Insurance Act

Introduced by the Member for La Peltrie **29 April 2009**

**(28) Bill 196**

Québec Public Sector Employees Disclosure Protection Act

Introduced by the Member for Richelieu **29 April 2009**

**(29) Bill 198**

An Act to exclude child support payments from income calculation under various social laws

Introduced by the Member for Marguerite-D'Youville **14 May 2009**

**(30) Bill 199**

An Act to proclaim the International Day of Non-Violence

Introduced by the Member for Chicoutimi **12 November 2009**

*Committee Stage*

*Report Stage*

*Passage*

**III. Private Bills**

*Hearings and Clause-by-Clause Consideration*

**(31) Bill 203**

An Act respecting the Musée national des beaux-arts du Québec and the Fabrique de la paroisse de Saint-Dominique de Québec

Introduced by the Member for Montmorency **31 March 2009**, and

Referred to the Committee on Culture

**(32) Bill 214**

An Act to amend the charter of L'Abbaye de Saint-Benoît-du-Lac

Introduced by the Member for Brome-Missisquoi **10 November 2009**, and

Referred to the Committee on Public Finance

**(33) Bill 215**

An Act respecting Ville de Sept-Îles

Introduced by the Member for Duplessis **10 November 2009**, and  
Referred to the Committee on Planning and the Public Domain

**(34) Bill 216**

An Act respecting Ville de Rimouski

Introduced by the Member for Rimouski **12 November 2009**, and  
Referred to the Committee on Planning and the Public Domain

**(35) Bill 217**

An Act to amend the Act to incorporate The Wales Home

Introduced by the Member for Orford **12 November 2009**, and  
Referred to the Committee on Health and Social Services

*Passage in Principle*

*Passage*

**IV. Government Motions**

**V. Estimates of Expenditure**

**VI. Statutory Debates**

**BUSINESS STANDING IN THE NAME OF MEMBERS IN OPPOSITION**

Part 3

**BILLS PASSED**

*(Bills not yet given Royal Assent)*

**Bill 15**

An Act to amend the Courts of Justice Act and the Act respecting municipal  
courts with regard to court security

Adopted **12 November 2009**

Bill 56

An Act to amend the Act respecting health services and social services with regard to the certification of certain resources offering lodging to vulnerable clientele (*modified title*)

Adopted **12 November 2009**

Part 4

**PROCEEDINGS IN COMMITTEES**

*The detailed calendar of the proceedings of each committee is available on the Internet site of the Assembly*

**COMMITTEE ON THE NATIONAL ASSEMBLY**

**COMMITTEE ON PUBLIC ADMINISTRATION**

**Statutory Order**

- Hearing on the Watch over the project Dossier de santé du Québec.
- Hearing on the government measures regarding direct investment promotion and attraction.
- Hearing on housing intervention.
- Hearing on the modernization projects regarding Montreal's university medical centres.

**Order in compliance with the Standing Orders**

- Hearing of the Auditor General of Québec concerning his 2008-2009 annual management report and financial commitments.

**COMMITTEE ON AGRICULTURE, ENERGY AND NATURAL RESOURCES**

## COMMITTEE ON PLANNING AND THE PUBLIC DOMAIN

### **Order of reference**

#### Consideration of Bills:

- **Bill 215**, An Act respecting Ville de Sept-Îles (Order of reference given on 10 November 2009).
- **Bill 216**, An Act respecting Ville de Rimouski (Order of reference given on 12 November 2009).

### **Statutory Order**

- Hearing of the Commission de la capitale nationale du Québec.

### **Order in compliance with the Standing Orders**

#### Surveillance of public bodies and accountability:

- Régie du logement.

## COMMITTEE ON CULTURE AND EDUCATION

### **Order of reference**

#### Consideration of Bills:

- **Bill 44**, An Act to amend the General and Vocational Colleges Act with respect to governance (Order of reference given on 27 October 2009).
- **Bill 203**, An Act respecting the Musée national des beaux-arts du Québec and the Fabrique de la paroisse de Saint-Dominique de Québec (Order of reference given on 31 March 2009).

### **Order of initiative**

- Examine the phenomenon of dropping out of school while focussing on valuing education and on the actions implemented in the various regions of Québec.

### **Statutory order**

- Hearing of the head officers of the educational institutions at the university level, pursuant to section 4.2 of the Act respecting educational institutions at the university level.

### **COMMITTEE ON LABOUR AND THE ECONOMY**

### **Statutory Order**

- Examination of the financial statements and of the 2007-2008 and 2008-2009 annual reports of the Fonds de développement et de reconnaissance des compétences de la main-d'œuvre.

### **Order in compliance with the Standing Orders**

#### Surveillance of public bodies and accountability:

- Commission des partenaires du marché du travail.
- Commission des relations du travail.

### **COMMITTEE ON PUBLIC FINANCE**

### **Order of reference**

#### Consideration of Bills:

- **Bill 63**, Business Corporations Act (Order of reference given on 5 November 2009).
- **Bill 65**, An Act respecting Infrastructure Québec (Order of reference given on 3 November 2009).
- **Bill 214**, An Act to amend the charter of L'Abbaye de Saint-Benoît-du-Lac (Order of reference given on 10 November 2009).

### **Order of initiative**

- Indexation of the public and parapublic sector pension plans.

## COMMITTEE ON INSTITUTIONS

### **Order of reference**

#### General Consultation:

- Draft bill entitled "An Act to amend the Civil Code and other legislative provisions as regards adoption and parental authority" (Order of reference given on 6 October 2009).

#### Special Consultations:

- **Bill 53**, An Act to create the office of Commissioner for complaints concerning mechanisms for the recognition of professional competence (Order of reference given on 11 November 2009).

#### Consideration of Bills:

- **Bill 53**, An Act to create the office of Commissioner for complaints concerning mechanisms for the recognition of professional competence (Order of reference given on 30 September 2009).
- **Bill 66**, An Act to amend the Act to protect persons with regard to activities involving firearms and amending the Act respecting safety in sports (Order of reference given on 27 October 2009).

### **Order in compliance with the Standing Orders**

- Hearing of the Public Protector.

#### Surveillance of public bodies and accountability:

- Examine the policy directions, activities and management of the Commission des services juridiques.

## COMMITTEE ON CITIZEN RELATIONS

### **Order of reference**

#### Consideration of Bills:

- **Bill 16**, An Act to promote action by the Administration with respect to cultural diversity (Order of reference given on 22 September 2009).
- **Bill 60**, An Act to amend the Consumer Protection Act and other legislative provisions (Order of reference given on 7 October 2009).

## COMMITTEE ON HEALTH AND SOCIAL SERVICES

### **Order of reference**

#### Consideration of Bills:

- **Bill 217**, An Act to amend the Act to incorporate The Wales Home (Order of reference given on 12 November 2009).

### **Statutory Order**

- Examination of the 2003-2004 and 2004-2005 annual reports of the Nunavik Regional Board of Health and Social Services (decision of the Committee on Social Affairs on 13 May 2009).
- Examination of the 2005-2006 annual reports of the following health and social services agencies : Capitale-Nationale; Nunavik; Côte-Nord; Saguenay–Lac-Saint-Jean; Abitibi-Témiscamingue; Gaspésie–Îles-de-la-Madeleine; Montréal; Laval; Lanaudière (decision of the Committee on Social Affairs on 13 May 2009).
- Examination of the 2006-2007 annual reports of the following health and social services agencies : Capitale-Nationale; Nunavik; Côte-Nord; Saguenay–Lac-Saint-Jean; Abitibi-Témiscamingue; Gaspésie–Îles-de-la-Madeleine; Montréal; Laval; Lanaudière; Laurentides; Montérégie (decision of the Committee on Social Affairs on 13 May 2009).
- Examination of the 2007-2008 annual reports of the following health and social services agencies : Capitale-Nationale; Côte-Nord; Saguenay–Lac-Saint-Jean; Abitibi-Témiscamingue; Gaspésie–Îles-de-la-Madeleine; Montréal; Laval; Lanaudière; Laurentides; Montérégie (decision of the Committee on Social Affairs on 13 May 2009).
- Examination of the 2007-2008 annual report of the Nunavik Regional Board of Health and Social Services (referred 12 May 2009).
- Examination of the 2008-2009 annual reports of the following health and social services agencies : Chaudière-Appalaches, Lanaudière, Montréal and Saguenay–Lac-Saint-Jean (deferred 6 October 2009); Baie-James, Laval, Montérégie and Outaouais (deferred 7 October 2009); Abitibi-Témiscamingue, Bas-Saint-Laurent, Côte-Nord, Mauricie et Centre-du-Québec (deferred 8 October 2009); Capitale-Nationale, Estrie, Gaspésie–Îles-de-la-Madeleine and Laurentides (deferred 20 October 2009).



## COMMITTEE ON TRANSPORTATION AND THE ENVIRONMENT

### **Order of reference**

#### Consideration of Bills:

- **Bill 41**, An Act to amend the Act respecting transport infrastructure partnerships and other legislative provisions (Order of reference given on 27 October 2009).
- **Bill 52**, An Act to amend the Act respecting the conservation and development of wildlife (Order of reference given on 16 September 2009).

### **Order of initiative**

- The lake situation in Québec regarding cyanobacteria.

### **Order in compliance with the Standing Orders**

#### Surveillance of public bodies and accountability:

- Examine the policy directions, activities and management of the Bureau d'audiences publiques sur l'environnement.
- Examine the policy directions, activities and management of the Kativik Environmental Quality Commission.
- Examine the policy directions, activities and management of the Commission des transports du Québec.
- Examine the policy directions, activities and management of the Panel of Experts on Auto Insurance Contributions of the Société de l'assurance automobile du Québec.

#### Interpellation:

- By the Member for L'Assomption to the Minister of Sustainable Development, Environment and Parks on the following subject : *The position defended by the Government of Québec in Copenhagen* (notice given on 12 November 2009).

## Part 5

### **WRITTEN QUESTIONS**

Questions already placed on the Order Paper  
are published each Wednesday

Part 6

**NOTICES**

**I. NOTICES PREVIOUSLY GIVEN**

**Government Bills**

(a) 12 November 2009

An Act to amend the Police Act as regards cross-border policing – *Minister of Public Security*.

**Private Members' Bills**

(b) 10 November 2009

An Act to proclaim Ukrainian Famine and Genocide (Holodomor) Memorial Day – *Member for Rosemont*.

**Private Bills**

**II. NOTICES APPEARING FOR THE FIRST TIME**

(aa) An Act to amend various legislative provisions principally with regard to the awarding process for contracts made by municipal bodies – *Minister of Municipal Affairs, Regions and Land Occupancy*.